

**ANNONCES CLASSÉES \$8**  
LA SOURCE  
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS  
TÉLÉPHONÉZ 264-5364  
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT  
AVANT 17H LE VENDREDI

# LA SOURCE

PRIX .52 plus taxes

Huntingdon Le mercredi 11 octobre 1995

REDACTION TÉL.: 264-9419  
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

DU HAUT SAINT-LAURENT

TÉL.: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN  
"Les Galeries d'Ormstown"  
OUVERT 7 JOURS

## Plusieurs facteurs accentuent la baisse de poissons dans le lac Saint-François

**Cyril Alary**  
Les Coteaux - Une baisse de la quantité et de la qualité des poissons dans les eaux du lac Saint-François inquiète les nombreux pêcheurs. C'est pourquoi le comité Action Poissons Plus Lac Saint-François a décidé d'initier une démarche constructive avec Hydro-Québec.

Il faut se rappeler que les municipalités riveraines du lac Saint-François ont adopté, au cours des derniers mois, des résolutions demandant l'aménagement de passes migratoires entre les lacs Saint-Louis et Saint-François par la société Hydro-Québec. Le premier de ces passes est de permettre la sauvegarde des différentes populations de poissons du lac Saint-François.

Du côté du Haut-Saint-Laurent, des résolutions en ce sens ont été adoptées par les municipalités de Sainte-Barbe, Saint-Anicet, et Dundee. De l'autre côté de la rive, les municipalités riveraines du secteur de

Vaudreuil-Soulanges ont également emboîté le pas.

Le Comité Action Poissons Plus Lac Saint-François a adressé une demande officielle auprès de la société Hydro-Québec. Le mercredi 4 octobre dernier, les représentants du Comité et ceux d'Hydro-Québec ont tenu une assemblée publique à l'hôtel de ville de la municipalité Les Coteaux. Une réponse d'Hydro-Québec était attendue relativement aux passes migratoires pour assurer la libre circulation des poissons.

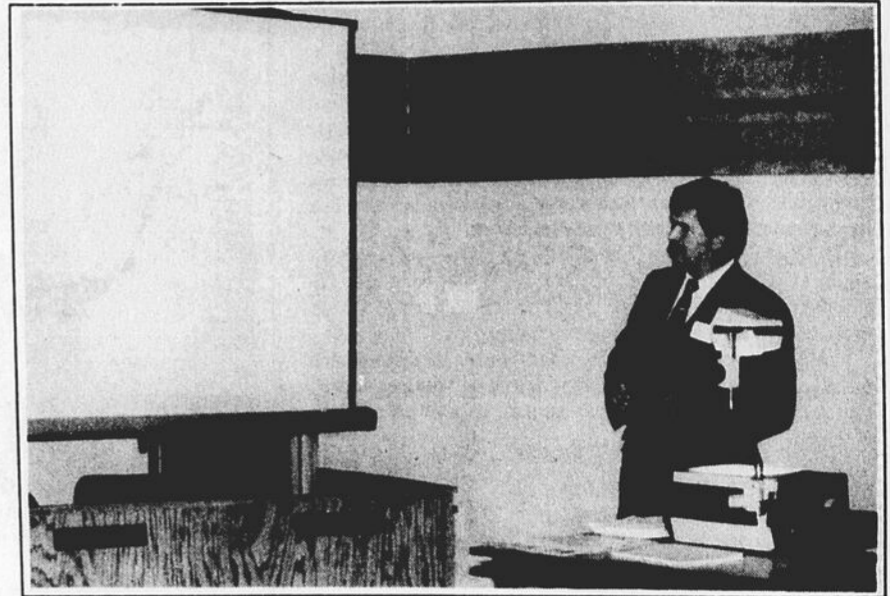
Quant à l'aménagement de passes migratoires, Hydro-Québec estime que ce n'est pas la meilleure solution. De plus, la société estime que le coût de ces travaux serait de l'ordre de dix millions de dollars. Quelques dix passes migratoires seraient nécessaires, à raison d'un million chacune. Devant de tels coûts, Hydro-Québec n'a aucune intention d'effectuer ces travaux.

Cependant, les représentants d'Hydro-Québec ont établi quelque dix éléments

perturbateurs à la population de poissons dans le lac Saint-François. L'un des premiers éléments est la surexploitation des espèces sportives et commerciales. De plus, il faut penser aux mauvaises pratiques de pêche et au braconnage. D'autres éléments perturbateurs se résument à la perte d'habitats à cause du développement résidentiel et de l'artificialisation des berges.

Parmi les autres éléments perturbateurs, Hydro-Québec identifie aussi les destructions des frayères à cause des remblayages. Cette pratique est courante au lac Saint-François. De plus, les représentants de la société d'état constatent la contamination du milieu et la présence de substances toxiques, qui proviennent en amont de Dundee, soit dans le secteur Massena-Cornwall.

Un autre élément perturbateur se veut la circulation maritime. Le passage de bateaux commerciaux provoque le brassage des fonds



Marcel Lussier d'Hydro-Québec, avec l'aide de croquis, a offert des explications relatives à la demande de passes migratoires du Comité Action Poissons Plus.

## Création de la Commission de développement

**Huntingdon - Actuellement, beaucoup de travail est fait afin de créer la Commission de développement de l'économie et de l'emploi sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.**

La Commission se veut un organisme important afin de faciliter la concertation des intervenants du milieu en matière de développement économique et de création

deux représentants des institutions bancaires; deux du milieu agricole; deux représentants des entreprises; un du secteur professionnel; et le commissaire industriel, Pierre Brassard.

D'ici quelques semaines, tout porte à croire que tous les membres de la Commission de développement de l'économie et de l'emploi du Haut-Saint-Laurent seront connus. (C.A.)

## Centraide distribue 15 646 \$ aux organismes de la zone Huntingdon

**Cyril Alary**  
Huntingdon - Le jeudi 5 octobre dernier, Centraide Sud-Ouest a procédé à la distribution des chèques aux cinq organismes bénéficiaires dans la zone de Huntingdon.

Gérald Brisebois, maire de Huntingdon, et président de la campagne 1995 dans la zone de Huntingdon, a eu l'heureuse tâche de faire la distribution des chèques. Il a été appuyé par Marcelle Chabot, trésorière, et Pierre Gendron, vice-président de Centraide Sud-Ouest.

L'an dernier, la zone de Huntingdon a recueilli l'impressionnante somme de 23 836 \$ lors de la campagne de Centraide. De ce total, un montant de 15 646 \$ a été distribué aux organismes qui répondent aux critères de sélection de Centraide.

Des aides financières ont été offertes aux orga-

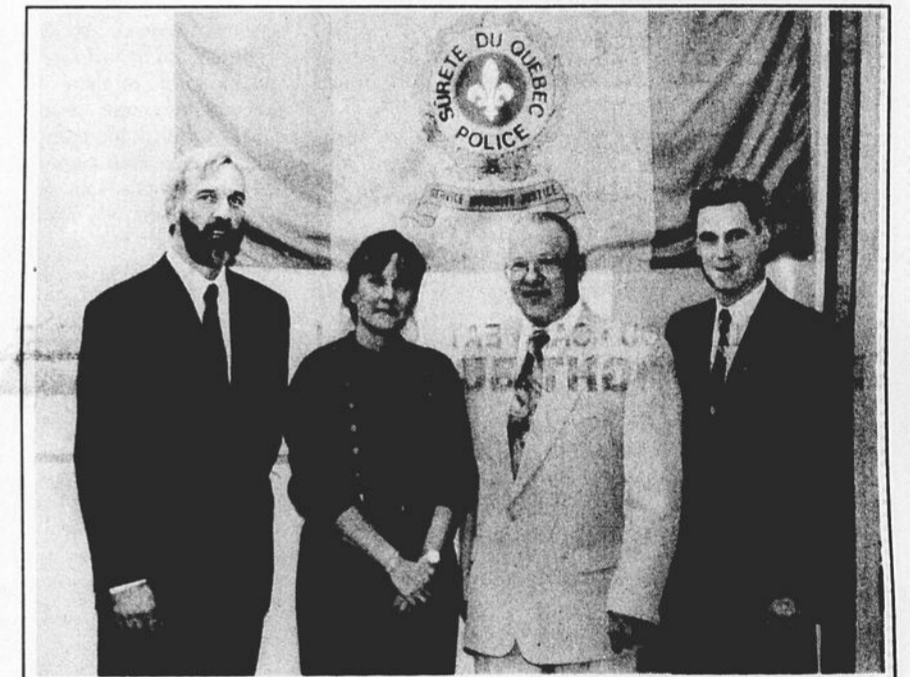


L'on reconnaît sur la photo: Pearl Gendron de la Bouffe additionnelle; Judy Brooks de l'Association ressource maternité; Lise Bluteau-Dean de la Résidence Elle; Hélène Bourdon d'Un Coin Chez Nous; Pierre Gendron, vice-président de Centraide; Gérald Brisebois, responsable de la campagne; May Legault d'Ancre et Ailes; et Marcelle Chabot, trésorière de Centraide.

la Résidence Elle à Ormstown, qui offre un gîte aux femmes et enfants victimes de violence conjugale.

- un montant de 2550 \$ à Un Coin Chez Nous à Saint-Chrysostôme, ce lieu de rencontre et de partage pour les aînés de ce secteur;
- un montant de 1800 \$ à Association ressources maternité, organisme qui assure une saine alimentation aux femmes enceintes dans le besoin;
- un montant de 1096 \$ à l'organisme Ancre et Ailes d'Ormstown, offrant des services aux personnes souffrant d'une maladie mentale.

Rappelons qu'à chaque année la distribution des chèques marque le lancement de la campagne de souscription. En 1995, la zone de Huntingdon espère recueillir la jolie somme de 22 000 \$.



Conférence de M. Corneau, le 12 octobre. La conférence de Guy Corneau sur les relations familiales aura lieu le jeudi 12 octobre à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon. L'agent Pierre Beloin, France Laplante, le préfet Paul-Maurice Patenaude et Guy Deschênes lancent l'invitation à la population.

## Huntingdon pourra être à nouveau ville hôte de l'événement Un Vélo, une pomme en 1996

**Cyril Alary**  
Huntingdon - La Ville de Huntingdon pourra être à nouveau la ville hôte de l'événement majeur Un Vélo, une pomme, en 1996.

Le conseil municipal de la Ville de Huntingdon aura le choix de signer un protocole d'entente avec le promoteur de l'activité, Explo-Tour, en ce sens en vue de 1996, et même aussi pour 1997.

Cette idée a été lancée par Jean-Pierre Faubert d'Explo-Tour lors de son intervention, le lundi 2 octobre, au conseil municipal. Il s'était présenté afin de donner un rapport sommaire de l'événement qui s'est tenu le 10 septembre dernier à Huntingdon et dans le Haut-Saint-Laurent.

Tout porte à croire que le prochain conseil de Huntingdon aura à prendre une décision en ce sens. Déjà, les préparatifs en vue de l'édition 1996 d'Un Vélo, une pomme, sont amorcés. Actuellement, aucune municipalité n'a démontré à date son intérêt d'accueillir l'événement en 1996.

Jean-Pierre Faubert a indiqué aux membres du conseil que l'idée de retenir Huntingdon comme ville hôte a été soulevée par Jean Beauchamp, directeur général de la Commission scolaire de Huntingdon. Devant l'importante logistique nécessaire d'une telle activité, il serait préférable de

tenir l'événement au même endroit pendant deux ou trois années. Cependant, le maire Gérald Brisebois a rappelé que la Ville avait accepté d'accueillir l'événement en 1995, laissant ainsi à toute municipalité du Haut-Saint-Laurent le libre choix d'accepter Un Vélo, une pomme, en 1996.

**Un rapport officiel d'ici deux semaines:**  
Jean-Pierre Faubert a précisé au conseil que le rapport officiel de l'événement 1995 sera dévoilé d'ici quelques semaines. Cependant, il a tenu à dresser quelques grandes lignes du rapport au conseil.

D'abord, l'événement a accueilli 3316 personnes, les

quelles proviennent de quelque 208 municipalités de Québec et de quelques-unes de l'Ontario. Dès le 3 juin, l'événement affichait complet, explique Jean-Pierre Faubert.

De plus, il a tenu à souligner la collaboration des pompiers, des gens de la Commission scolaire et de la Ville de Huntingdon. Un Vé-

lo, une pomme, c'est avant tout la participation de 524 bénévoles, dont 135 de la Ville de Huntingdon.

Jean-Pierre Faubert a fait remarquer que quelque 275 cyclistes ont répondu à une fiche d'évaluation. « Les commentaires des gens, on en tient compte. On suggère des choses, et on nous dit d'améliorer des aspects », dit

dire Jean-Pierre Faubert.

Concluons en disant que le seul nuage sombre à l'événement 1995, selon Jean-Pierre Faubert, aura été le retour des pommes à Huntingdon. Des correctifs devront être faits pour accélérer tout le processus.

Les parties intéressées à faire l'acquisition du campus devront présenter leur soumission cachetée avant 10 heures, le mercredi 25 octobre prochain, au bureau

des Services de réadaptation du Sud-Ouest, au 273, boulevard Saint-Jean-Baptiste, Châteauguay. L'ouverture des soumissions se fera à la même heure et date.

Que réserve l'avenir à l'Institut Doré à Franklin? On le saura peut-être après le mercredi 25 octobre.

## Le campus Doré à Franklin enfin mis en vente

**Cyril Alary**  
Franklin - Le secteur privé a jusqu'au 25 octobre prochain pour déposer une offre dans le but d'acquiescer le campus Doré situé sur la colline à Franklin.

En effet, la dernière étape du long processus de la mise en vente de l'Institut Doré a été enclenché, il y a deux semaines, la Direction des services administratifs des Services de réadaptation du Sud-Ouest. Cette étape consiste à offrir au secteur privé la possibilité d'acheter le campus, après qu'aucun intérêt n'a été formulé par d'autres organismes du réseau de la santé et des services sociaux, et par tout autre ministère québécois.

Rappelons que l'Institut Doré avait été décrété excédentaire par le conseil d'administration des Services de réadaptation du Sud-Ouest, après la réalisation finale de tout le processus

d'intégration des personnes souffrant d'un handicap intellectuel et aussi physique. Ainsi, les Services de réadaptation du Sud-Ouest ont construit des résidences adaptées et des centres de jour à Ormstown et à Saint-Chrysostôme, assurant l'intégration de la personne handicapée au sein de la communauté.

Jacques Rochon, directeur des services administratifs du SRSO, avait expliqué que le campus Doré avait même été offert à la municipalité de Franklin, sans succès. De plus, des gens du secteur privé avaient démontré un quelconque intérêt quant à l'acquisition du campus Doré. Devant cette situation, on ose croire que le campus Doré à Franklin pourra peut-être trouver un preneur dans le cadre de ce premier appel d'offres lancé par les Services de réadaptation du Sud-Ouest.



Le sort du campus Doré à Franklin repose maintenant entre les mains du secteur privé.

## Le NON invite les gens à s'impliquer lors du référendum

**Huntingdon - Environ 100 personnes se sont entassées à l'hôtel de ville de Huntingdon, le mercredi 4 octobre, afin de prendre part à la réunion du groupe Québec-Canada de Beauharnois-Huntingdon et du Comité du NON.**

Les porte-parole du NON avaient un message clair aux personnes présentes, les invitant à convaincre le plus de monde possible durant la présente campagne référendaire.

« Faites-le savoir que ça bénéficie aux Québécois, et même c'est rentable pour eux, de faire partie du Canada », a lancé Pierre Caza, président du Comité du NON dans Beauharnois-Huntingdon. Il a rappelé que tout le monde a un rôle

important à jouer lors du référendum. A cela, Roland Greenbank, vice-président du NON, a indiqué que chaque vote pour le NON est un vote pour que le Québec demeure au sein du Canada.

Le député André Chenail, l'ex-candidate libérale Linda Julien, et Napoléon Guemon de Québec-Canada ont également participé à l'assemblée. Cependant, le député André Chenail et Gilles Bigras, directeur de la campagne, ont du quitter pour se rendre à une autre assemblée.

Les gens ont demandé aux différents interlocuteurs de leur donner les arguments qui convaincraient les indécis, et même les autres. Alors, il a été mentionné

que le citoyen doit comprendre le fait suivant: pour chaque contribution de 27 \$ en taxes au fédéral, quelque 35 \$ est retourné en paiements de transfert au Québec.

Les porte-parole du NON ont rappelé que les autres provinces du Canada ne seront pas prêtes à faire des concessions au Québec advenant une victoire du OUI. Une telle victoire, selon eux, lancerait le Québec sur le chemin du non-retour.

En terminant, le bureau du Comité du NON dans Beauharnois-Huntingdon est maintenant ouvert. Il est situé au 36, rue Lambton, Ormstown, et est ouvert de 8 à 21 heures. Le numéro de téléphone est le 829-4283.

## La jalousie mène à un drame conjugal à Saint-Anicet

**Cyril Alary**  
Saint-Anicet - La jalousie serait essentielle cause d'un drame conjugal survenu au 343, rue Boucher, à Saint-Anicet, le mardi 3 octobre dernier.

En effet, Norbert Carrière, âgé de 56 ans, aurait abattu d'un coup de fusil de calibre 16 son épouse, Judy Clark, 41 ans, à la suite d'une crise de jalousie. Il ne pouvait pas accepter la récente décision de son épouse de le quitter pour un autre homme. Après coup, il aurait tourné l'arme sur lui pour mettre fin à ses jours.

Les deux coups de feu meurtriers ont brisé le silence matinal, vers les 8 heures, aux abords du lac Saint-François. En premier lieu, les coups de feu sont passés inaperçus; les voisins croyaient plutôt à des chasseurs. Mais, selon certaines informations obtenues de la part de la police, c'est l'une des filles de Judy Clark qui aurait fait la macabre découverte; ses cris auraient provoqué le déclenchement de toute l'opération policière.

L'enquête policière dans cette affaire a été menée par les agents de l'Unité des

crimes contre la personne de la Sûreté du Québec du district de Montréal, de concert avec les agents du poste de Huntingdon. Selon les informations obtenues, Norbert Carrière aurait demandé à Judy Clark de revenir à la maison de la rue Boucher, lieu qu'elle avait quitté depuis déjà plus d'un mois. Par la suite, Norbert Carrière aurait mis à exécution son plan, soit de tuer sa femme et mettre fin à ses jours.

Ce drame conjugal a secoué la municipalité de Saint-Anicet, et encore quelques jours après l'on a du mal à s'expliquer le tout.

## Lettre au rédacteur: Le NON est plus réaliste

Ciel ! M. Descossy, vous devez rêver en couleurs de nous citer de telles erreurs de fait (référence à la lettre au rédacteur, La Source, 4 octobre 1995).

Bien que les mots de votre préambule (tirés du projet de loi 1) aient été glorifiants. « Il est venu le temps... » Ceux-ci ne correspondent que très peu à la réalité de Beauharnois-Huntingdon. Vous partez, dans votre texte de 400 ans d'hommes et femmes, alors qu'il y a 200 ans d'hommes et femmes que les rares Iroquois y passant silencieusement l'épaisse forêt. Il n'y avait ici aucun jardin.

C'était au commencement du 19<sup>e</sup> siècle que les premiers colons de l'Amérique, d'Écosse, d'Irlande, de l'Angleterre et de France sont arrivés. Ils coupèrent les arbres et arrachèrent au sol ses souches et les pierres. Ensemble, ils vous ont donné votre jardin.

À l'heure actuelle, la production agricole de notre région est importante et variée. Pour mettre nos produits en valeur, nous avons dû recourir à diverses stratégies de développement. En raison de l'Accord du libre-échange, des camions remplis de produits locaux maraîchers et autres productions sillonnent la frontière et alimentent les marchés de la Nouvelle-Angleterre et de New York.

Grâce au système canadien de mise en marché applicable à l'industrie laitière, le Québec jouit de l'immense avantage d'exploiter plus de la moitié de sa production de lait industriel au reste du pays.

Le gouvernement de M. Parizeau veut nous faire croire qu'après un vote « oui » à la séparation, à l'indépendance, tout sera au beau fixe, rien ne changera, ce sera les affaires comme d'habitude.

Au contraire, la majorité des opinions s'entendent pour dire que la frontière Québec/États-Unis ne sera plus une frontière ouverte comme elle est maintenant. Le Québec pourrait rejoindre la liste des autres pays qui tentent de négocier une entente de commerce avec les États-Unis. Il faut se rappeler qu'en devenant pays le Québec doit tout tout renégocier, les ententes interprovinciales et internationales, parce que le Québec n'était partie à ces contrats à titre de pays. Ça c'est les affaires. C'est la loi. Et, c'est comme ça que ça marche.

Quant aux exportations de lait au reste du Canada, dans le cadre actuel du marché, il est improbable, même illusoire de penser que ça pourrait continuer comme maintenant. Un éditorialiste écrivait récemment dans le journal, *Country Guide*, « que l'idée d'avoir les payeurs de taxes canadiens acceptant de payer des millions de dollars annuellement en subventions aux producteurs de lait du Québec, qui serait alors devenu un pays étranger, est absurde et visible ».

Contrairement à ce que vous croyez, M. Descossy, le reste du Canada pourrait très rapidement combler le vide dans la production de lait industriel.

Je vous suggère de faire une petite tournée de l'Est de l'Ontario, et de constater ce qui se passe dans l'industrie laitière.

Comme on dit c'est le temps de vous réveiller et de vous ouvrir les yeux. Le NON est définitivement plus réaliste pour tout le monde.

Roland Greenbank



## Gagnante de 4000\$

Dans le cadre du concours Grand Prix IGA, Thérèse Brunet de Huntingdon a remporté la jolie somme de 4000\$ grâce au numéro 5. Elle reçoit le chèque des mains de Nicole Plouffe, en présence de Caroline et Martin Plouffe, propriétaires du Marché Robert Plouffe IGA de Huntingdon.

## Rencontres pour préparer votre accouchement

Saint-Chrysostôme - Des rencontres prénatales en français débuteront dès le lundi 16 octobre au point de services de Saint-Chrysostôme.

Le CLSC de Huntingdon offre ces rencontres aux femmes qui doivent accoucher aux mois de décembre, janvier et février.

Cette session prépare

d'avantage la femme à l'accouchement. On y parle du travail-accouchement, césarienne, soins du bébé, allaitement, visite à la salle d'accouchement à l'hôpital, exercices respiratoires.

Les inscriptions se font au point de services au 826-3161. Ces rencontres sont gratuites. (C.A.)

## LA SOURCE PUBLICITÉ

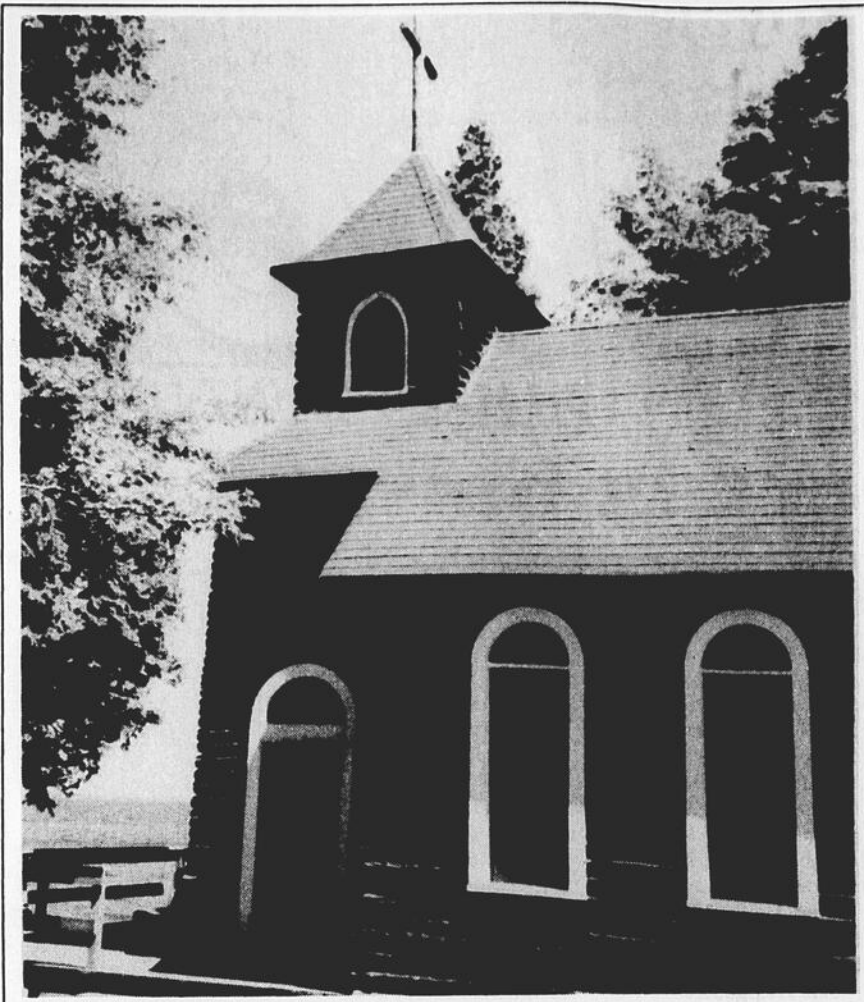
264-5364

## «BOTTES WESTERN» choix de 50 modèles pour homme et femme

Courroies de bottes décoratives avec tout achat de bottes à 125\$ et plus vous recevez les semelles antidérapantes

Très bon choix de manteau fourrures NOUVEAU Manteaux à franges Création Larko. Production limitée en original, chevreuil... fait selon votre goût.

Les Fourrures GUINDON ENR 49 rue Du Marché, Valleyfield 373-5941



## La chapelle centenaire!

Pendant deux ans, la Commission diocésaine d'art sacré recommandait à l'évêque de Valleyfield l'urgence de restaurer la chapelle de Port-Lewis menacée dans ses fondations. Une souscription spéciale de 25 000\$ fut nécessaire pour relever la chapelle et l'asseoir sur de nouvelles fondations à l'automne 1993. La chapelle a été ouverte en 1994 à la demande des Soeurs de la Providence, et a desservi les gens de Port-Lewis qui l'ont bien remplie cet été, le dimanche 9 heures 30, grâce au service dominical du curé de Saint-Anicet, qui est en même temps curé de cette chapelle centenaire.

## Lettre au rédacteur: Dans un Québec souverain, Ottawa pourra-t-il encore y mettre leurs gros sabots?

Souvenons-nous de l'aéroport de Mirabel? Le premier ministre du temps, Daniel Johnson père, ne s'était-il pas opposé pour que l'aéroport ne soit pas à Sainte-Scholastique.

N'en était-il pas de même au sujet de la Voie maritime du Saint-Laurent, le premier ministre du temps, Alexandre Taschereau, n'avait-il pas proposé à ce que la Voie maritime n'aille pas plus loin qu'à Saint-Lambert. N'y voyait-il pas là, un élément des plus défavorables à l'économie de Montréal et de tout le Québec en ce qui nous concerne Valleyfield, au profit de Toronto et de l'Ontario.

N'y voyons-nous pas

les effets à Montréal et tout le Québec ou nous retrouvons le triste championnat du chômage et de la pauvreté ou l'on voit que le Québec bat toutes les autres provinces y compris Terre-Neuve, paru le 7 avril 1995 dans Le Journal de Montréal. Ceci, malgré que le Québec soit la plus grande province en superficie et non la moindre par ses richesses innombrables.

Québécois francophones dans ce Canada, ne sommes-nous pas devenus des plus minoritaires, est-ce constitutionnellement possible d'adopter les lois spécifiquement nécessaires à notre protection et notre sauvegarde, sans que ceci ne devienne illégal dans la

Constitution canadienne. Notre loi 101 pour une ne devient-elle pas en grande partie illégale dans cette même Constitution Canadienne. La Californie, la Floride ne se sont-elles pas permises une semblable loi pour la sauvegarde de la langue anglaise, pour en faire la seule langue officielle dans leur état respectif.

Québécois, sommes-nous réellement maîtres chez-nous? Peut-on véritablement se fier sur ces gens d'Ottawa pour la sauvegarde de nos lois et la langue de nos francophones en cette terre d'Amérique?

Émile St-Onge

## Voter oui pour mettre fin au gaspillage

Huntingdon - La plupart des gens, mais surtout les femmes qui ont à gérer le budget familial, ont horreur du gaspillage, parce qu'ils savent à quel point chaque dollar compte.

C'est l'une des raisons qui devraient pousser les Québécoises à voter OUI au référendum afin d'arrêter le scandaleux gaspillage qui se pratique depuis trop longtemps au Canada.

En effet, il faut bien se rendre compte que nos taxes et impôts paient pour deux ministères du Revenu, l'un à Québec, l'autre à Ottawa. On se paie aussi le luxe de deux ministères de l'Agriculture, deux de l'Environnement, deux des Transports, enfin une quinzaine en tout.

Autrement dit, on paie des élus et des fonctionnaires à Québec, pour qu'ils s'occupent de l'éducation de nos enfants, des services de garde, de l'immigration et de bien d'autres services, et l'on paie des gens à Ottawa pour qu'ils s'occupent des mêmes choses. Il faut dire qu'Ottawa est largement responsable de cet état de choses, car depuis le début de la soi-disant Confédération qui n'en a jamais été une, le

fédéral ne s'est pas gêné pour empiéter allégrement dans des domaines qui devaient être réservés aux provinces.

Quand une femme fait ses achats dans une épicerie, elle ne paie qu'une fois. Elle n'accepterait jamais d'être obligée de repayer son épicerie à une autre succursale de son supermarché. C'est pourtant ce qui se

passait au Canada tous les jours.

Un OUI au référendum permettrait d'économiser plusieurs milliards de dollars chaque année, car, dans un Québec souverain, l'on n'aurait plus besoin de payer deux fois pour le même chose.

Comité du OUI, Beauharnois-Huntingdon

## Vaccin anti-grippal offert par le CLSC

Huntingdon - Le Centre local de services communautaires de Huntingdon offre gratuitement, encore cette année, le vaccin anti-grippal.

Le vaccin est disponible sans frais pour une certaine clientèle visée. En effet, il s'agit des personnes âgées de 65 ans et plus, et des personnes de moins de 65 souffrant de maladies chroniques telles que diabète, affections cardiaques, affections respiratoires, déficience immunitaire et autres. Une prescription médicale

est requise. Les personnes désireuses de recevoir le vaccin anti-grippal doivent prendre un rendez-vous, en composant l'un des numéros de téléphone suivants: 264-6108, 826-3161 ou 829-3877.

Les cliniques de vaccination anti-grippal se dérouleront dans cinq municipalités sur le territoire du CLSC. Voici l'horaire des cliniques:

- le 8 novembre, à la salle de pompiers de Saint-Anicet, de 13 à 16 heures;

- le 9 novembre, à la salle municipale de Howick, de 13 heures 30 à 16 heures;

- le 24 novembre, au Centre d'accueil d'Orms-town, de 8 heures 30 à 11 heures 30.

On indique que, pour augmenter l'accessibilité à ce service, les infirmières du CLSC de Huntingdon pourront se rendre aux diverses habitations à loyer modique et aux autres résidences pour personnes âgées, afin de vacciner les résidents qui présentent des difficultés à se déplacer.

## Le député Lavigne accuse le fédéral de cacher des coupures

Cyril Alary Ottawa - Selon le député bloquiste Laurent Lavigne de Beauharnois-Salaberry, le gouvernement fédéral cache ses programmes de coupures aux Québécois.

Il a vivement dénoncé, la



La Sûreté du Québec vous informe!

## Vous buvez! Deux moyens de transport

Il est possible que vous soyez porté à célébrer certains événements en ingurgitant de fortes quantités d'alcool. Peut-être même vous arrive-t-il de vous donner aux drogues ou aux médicaments. Deux moyens de transport sécuritaires s'offrent à vous: le taxi ou l'auto-patrouille. Ce dernier moyen peut vous être imposé si, contre toutes les règles de prudence, vous avez décidé de prendre votre voiture.

Afin de vous aider à faire votre choix, nous vous présentons les avantages que comportent ces deux moyens de transport.

Prenez d'abord le taxi. Il vous offre le confort, la sécurité et l'avantage de vous faire conduire à votre domicile par un chauffeur qui peut même vous rendre le service de vous accompagner jusqu'à la porte de votre domicile.

Quant à l'auto-patrouille, elle est aussi confortable et sécuritaire mais elle vous occasionne des problèmes considérables.

Car, si les policiers remarquent que vous conduisez votre véhicule d'une façon bizarre, ils vous arrêteront, vérifieront votre identité et jugeront si vous êtes apte à conduire votre véhicule. S'ils ont des motifs de croire que vous ne l'êtes pas et que vous mettez votre vie et celle des autres en danger, ils vous feront monter dans leur véhicule et vous amèneront au poste.

Vous vous apercevrez alors que le service n'est pas très personnalisé. Néan-

moins, vous pourrez quand même continuer à vous amuser, puisque les policiers vous demanderont de souffler dans la ballonne alcooltest. Si vous réussissez le test, vous serez accusé d'avoir conduit un véhicule-moteur alors que vos capacités étaient affaiblies. Si vous refusez de passer le test, vous aurez quand même droit à une accusation, celle d'avoir refusé de passer l'alcootest, ce qui est aussi une infraction au Code criminel.

On vous fera ensuite l'honneur de vous ouvrir un dossier personnel, dans lequel on retrouvera la relation de vos gestes et paroles, les résultats du test et vos empreintes digitales; bref, tout ce qui pourra contribuer à vous inculper. Puis, vous vous retrouverez, au matin, devant le tribunal et si vous contestez l'accusation, vous devrez y revenir plus tard pour votre procès. Que vous soyez trouvé coupable ou non, vous devrez acquitter les frais de votre avocat. Si vous êtes déclaré coupable,

vous aurez le choix payer l'amende ou d'aller en prison. Dans bien des cas, en plus d'accumuler des primes d'inaptitude, votre permis de conduire vous sera retiré. Il est possible que vous soyez alors placé dans l'obligation de faire du jogging.

Nous espérons que ces informations pourront vous aider à choisir votre moyen de transport, la prochaine fois que vous aurez le goût de prendre un coup.

Sergent Michel Ferland, SQ de Sainte-Martine

**WALSON DAMAS**  
Bottes Western, Manteaux, Coiffures (Accessoires)  
73, Gaëtan, Grande-Ile Valleyfield, 377-3222  
265, boul. St-Jean Baptiste Châteauguay, 682-8222

**R.M.**  
Rodrigue Montpetit & Fils  
Salon Funéraire  
Pré-arrangement - Incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 284-5331  
C.P. 455, 170, rue Châteauguay Huntingdon, Qc, J0S 1H0

ENTRETIEN  
**BRUNO LAPIERRE**  
Lavage de tapis, divan  
Estimation gratuite  
Tél.: 373-8701  
Cell.: 377-6594

**VALSPEC présente** à la **SALLE ALBERT-DUBOIS** Collège de Valleyfield

Les billets pour ces spectacles sont en vente **MAINTENANT** aux guichets de Valspec

«Salut Cocu!» avec Gilles Latulippe Une soirée théâtre Ron Carioca SAMEDI 14 OCTOBRE 20h30	Gilles Vigneault En vente à compter du 28 septembre VENDREDI 20 OCTOBRE 20h30	Michaël Rancourt SAMEDI 21 OCTOBRE 20h30
Demis Roussos À la basilique Cathédrale de Valleyfield MARDI 28 NOVEMBRE 20h00	ON COURT TOUJOURS APRÈS L'AMOUR Une soirée théâtre Ron Carioca SAMEDI 28 OCTOBRE 20h30	Les Muses Orphelines Une soirée théâtre Ron Carioca VENDREDI 3 NOVEMBRE 20h00
Maroc d'hier à aujourd'hui En vente à compter du 10 octobre SAMEDI 4 NOVEMBRE 20h00	Scènes de la vie conjugale Une soirée théâtre Ron Carioca VENDREDI 10 NOVEMBRE 20h30	Les Acrobates de Chine En vente à compter du 11 octobre SAMEDI 11 NOVEMBRE 20h30

Billets en vente aux guichets de Valspec 169 Champlain, Valleyfield 373-5794

Commandes téléphoniques ou

**NEW HOLLAND**

**UN ÉPANDÉUR DE QUALITÉ SUPÉRIEUR**

L'épandeur New Holland modèle 185 est construit pour durer:

- Parois en acier spéciaux très résistant à la corrosion.
- Plancher en polyéthylène à très haute densité.
- Protection garantie 12 ans.
- Batteur double 340 pi<sup>3</sup>

Venez voir l'épandeur le plus vendu de sa catégorie.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.  
43 Route 202 HUNTINGDON  
TEL: (514) 264-6673

# La Banque Royale inaugure un bureau de placements

**Cyril Alary** Valleyfield - La RBC Dominion Valeurs Mobilières vient d'ouvrir un bureau à l'intérieur des locaux de la Banque Royale située 169, rue Victoria, Valleyfield.

L'inauguration du nouveau bureau s'est déroulée, le mercredi 27 septembre. En présence de Lyse Lemieux, directrice de cette succursale, Jack S. Carroll, vice-président, a alors annoncé que Daniel Tremblay et Marc Robitaille, conseillers en placement, seront

au bureau de Valleyfield cinq jours par semaine. Ainsi, les deux conseillers procureront en permanence tous les services de planification de retraite, planification financière, planification successorale, service de courtage en valeurs mobilières ou sur les marchés d'obligations.

On a également profité de l'occasion pour rappeler que la RBC Dominion Valeurs Mobilières est le chef de file sur le marché de l'investissement. Des statistiques illustrent très bien

cette position; il faut penser à l'actif des clients administrés à 34 milliards de dollars, à 301 millions de dollars en capital actions, à 2580 employés incluant 970 conseillers en placements, ainsi que 120 villes canadiennes desservies.

Les gens pourront obtenir un service complet de courtier en placement, de la division clients privés, investissement bancaire, revenu fixe, vente d'actions institutionnelles, transactions et recherches.

# Fatigués d'attendre, les syndiqués de l'Alcan déclenchent la grève

**Cyril Alary** Beauharnois - Ce que plusieurs redoutaient depuis quelque temps est enfin arrivé. En effet, les employés syndiqués de l'Alcan à Beauharnois ont décidé de déclencher une grève illimitée.

Il appert que les négociations entre la compagnie Alcan et la Fédération des syndicats du secteur aluminium ont échoué. Devant cette situation, les travailleurs ont été avisés de la situation dans le courant de l'après-midi du 6 octobre prochain.

À l'usine de Beauharnois, les quelque 180 employés ont quitté le travail tôt le 6 octobre. Ils ont ainsi répondu aux recommandations faites par les représentants syndicaux.

L'un des principaux points en litige demeure toute la question salariale. En effet, la partie patronale offre une augmentation de 12,6% sur les trois prochaines années du contrat. Les employés syndiqués refusent toujours cette offre, et revendiquent une hausse salariale de l'ordre de 15,7% sur trois années.

Rappelons que le dernier conflit de travail à l'usine d'Alcan date de 1979. Alors, la grève a duré tout près de

trois mois. Devant l'ampleur généralisée du conflit, la compagnie Alcan n'a pas tardé, le 6 octobre, à enclencher le processus de fermeture de l'usine. Selon, un représentant patronal, quelques heures seulement sont nécessaires pour que l'usine soit complètement fermée à toute opération.

Le conflit de travail pourrait être long, si on en juge certains propos. Mais, c'est à se le demander. Les employés de l'usine Alcan de Beauharnois proviennent de tous les coins de la région du Suroît.

# Retour attendu de Vigneault sur scène

**Valleyfield - Gilles Vigneault, le poète-chansonnier, fera un retour sur la scène de la salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.**

En effet, c'est le vendredi 20 octobre, à 20 heures 30, que Gilles Vigneault montera sur la scène du Collège après une absence de plus de cinq ans.

Pour ce spectacle qui sera hors de l'ordinaire, les billets sont déjà en vente aux guichets de Valspec (C.A.)



Pour annoncer le tournoi atome, l'on remarque Léo Brault, Jean Billette, Gilles Hamelin, Serge Gravel, Jean-Guy Ste-Marie et Bernard Crête.

# 36 équipes attendues au tournoi atome de Sainte-Martine

**Cyril Alary** Sainte-Martine - La troisième édition du tournoi inter-régional atome de Sainte-Martine se déroulera du 17 au 26 novembre au Centre sportif régional les Copains.

Le tournoi accueillera cette année quelque 36 équipes de tous les coins de la région du Suroît et d'ailleurs. De ce nombre, 16 équipes évolueront au sein de la classe A. Il y aura 12 équipes dans la classe B et 8 dans la classe C.

Pour souligner cet important événement sportif, des membres du comité organisateur ont tenu, le mardi 3 octobre, une rencontre de presse dirigée par Léo Brault, responsable de la publicité du tournoi. À cette occasion, le président du tournoi, Serge Gravel, a dévoilé les grandes lignes du tournoi, rappelant que les présidents d'honneur seront Pierre Bouchard, commentateur sportif et ancien

joueur des Canadiens de Montréal et des Capitals de Washington, et Stéphane Roy, premier choix des Blues de Saint-Louis lors du dernier repêchage de la Ligue Nationale de Hockey.

Bernard Crête a donné les explications techniques quant à la tenue du tournoi, qui verra ses activités se concentrer au cours de deux fins de semaine, soit du vendredi soir au dimanche soir. Il a précisé que chaque équipe inscrite est assurée de jouer un minimum de deux parties. Ce n'est qu'en début de novembre que les équipes participantes seront connues, soit lors du dévoilement de la cédule des joues.

Gilles Hamelin et Jean Billette, respectivement des Caisses populaires de Sainte-Martine et de Howick, ont indiqué que l'organisation d'un tel tournoi nécessite des commanditaires. Tout comme celle de Saint-Urbain, les caisses populai-

res se joignent au groupe pour assurer le succès du tournoi. Elles commanditeront aussi un cadeau-souvenir pour chacun des participants.

Jean-Guy Ste-Marie, directeur du Centre sportif les Copains de Sainte-Martine, est fier de participer à ce troisième tournoi atome. Il a rappelé que le tournoi, l'an dernier, avait accueilli quelque 5000 personnes. Le Centre sportif, dit-il, offrira tous les services pour assurer le bon fonctionnement de l'événement.

Rappelons que le tournoi a été mis sur pied en 1993 afin d'aider l'Association régionale du hockey mineur de Sainte-Martine à financer ses activités. L'Association regroupe des jeunes hockeyeurs de Howick, Très-Saint-Sacrement, Saint-Paul-de-Châteauguay, Saint-Urbain et Sainte-Martine.



Le nouveau bureau de placements à la Banque Royale a été inauguré en présence de Marc Robitaille, conseiller en placements, Jack S. Carroll, vice-président, Lyse Lemieux, directrice de la succursale, et Daniel Tremblay, conseiller en placements.

# Le tournoi de chasse des Loisirs de Cazaville à sa sixième année

**Cyril Alary** Cazaville - Le Cercle de loisirs de Cazaville organise, encore cette année, son tournoi de chasse aux chevreuils. Le tournoi en est à sa sixième année.

Pour la chasse à l'arc, le tournoi débute le 30 septembre et jusqu'au 22 octobre prochain. Pour la chasse au fusil, le concours aura lieu du 4 novembre au 18 novembre.

En plus des prix de participation, il y aura quatre prix, lesquels seront déterminés par le poids du gibier. Le premier prix est un

montant de 200 \$ pour le plus gros mâle; le deuxième prix, 100 \$, pour le deuxième plus gros mâle; le troisième prix, 100 \$, pour la plus grosse femelle; et le quatrième prix, 100 \$, pour le plus gros chevreuil, mâle ou femelle, tué l'arc.

Les chasseurs qui veulent de plus amples informations sur le tournoi peuvent communiquer avec Daniel Morin au 264-4660. Notons que le coût d'inscription au tournoi est de 10 \$.

La pesée des chevreuils se fera à la salle des Loisirs de Cazaville. Pour les prises

à l'arc, il faut téléphoner au 264-4660 ou au 264-4556. Mais pour la chasse au fusil, la pesée se fera chaque soir entre 19 et 20 heures du 4 au 17 novembre, et le samedi 18 novembre entre 18 et 19 heures, dernier jour du tournoi.

Daniel Morin explique que les grands gagnants du tournoi seront annoncés le samedi 18 novembre lors d'une grande soirée de chasseur. Un souper et une soirée dansante marqueront la clôture du tournoi.

# Assemblée annuelle de l'hôpital de Valleyfield

**Valleyfield - C'est le lundi 16 octobre prochain qu'aura lieu l'assemblée publique annuelle d'information du Centre hospitalier régional du Suroît à Valleyfield.**

Toute la population des quatre coins du Suroît est invitée à cette assemblée

qui se déroulera, à compter de 19 heures, à la salle de conférence, 5e étage du Bloc B.

Le conseil d'administration présentera son rapport annuel. Il sera question également du rapport financier et de l'application de la procédure d'examen

des plaintes. Les personnes dans l'assistance pourront profiter d'une période de questions.

À 20 heures, le conseil d'administration tiendra une assemblée ordinaire. L'ordre du jour sera remis sur place. (C.A.)

# ... ENCORE MIEUX LE MAGNUM CASE - INTERNATIONAL SÉRIE "7200"



Les tracteurs **MAGNUM** de la série "7200", le rappel parfait de la norme de qualité établie il y a 8 ans.

De nouvelles normes:

- de PUISSANCE - de PERFORMANCE
- d'ADHÉRENCE - de CONFORT
- de CONTRÔLE d'ATTELAGE
- de COMMODITÉ en HYDRAULIQUE
- d'ENTRETIEN et d'INSTRUMENTATION

Offerts en 5 modèles:

- "7210" (140 hp à la PDF)
- "7220" (155 hp à la PDF)
- "7230" (170 hp à la PDF)
- "7240" (195 hp à la PDF)
- "7250" (215 hp à la PDF)



HUNTINGDON 246-5198

STE-MARTINE 427-3612

ST-CLET 456-3331



**Venez fêtez WHITE avec nous!**

Vous trouverez des spéciaux pré-saison

Une cabine gratuite

À l'achat de cette souffeuse 10 h.p. / 28 po économique Modèle 316E662G590

**Seulement 1075\$**

3 ANS GARANTIE

Financement 1.9% d'intérêt 12 mois

Depuis longtemps et pour longtemps

**WHITE** ÉQUIPEMENT MOTORISÉ POUR L'EXTÉRIEUR

**GARAGE STE-BARBE** GAZ ET MÉCANIQUE GÉNÉRALE - SPÉCIALITÉ AGRICOLE GUSTAVI LAUBERT PROP 427 Chemin de l'Église, Ste Barbe • (514) 373 0601

# ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

**À VENDRE** **À VENDRE** **À VENDRE** **À LOUER**

**ÉQUIPEMENT** de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

**MONTEE à fumier** Houle complète trans. et chaines; aussi jeunes béliers Polypay. Tél.: 264-4768. (P-1)

**1 MANTEAU** de vision beige, grandeur petit, avec chapeau assorti, \$860. Tél.: 264-0156. (P-1)

**REGION HOWICK**, logement 3 c. à c. \$360 mois, disponible immédiatement. Tél.: 247-3161. (O-1)

**TRACTEUR** John Deere, 2 cyl., chargeur avant pour petit tracteur; noyer cendré; bois franc mélange; Tél.: 264-2189 ou 264-2134. (O-1)

**BOIS de chauffage** sec, 16", \$40/corde. Tél.: 264-5859. (Réal Desgroseilliers) (O-1)

**SET de salon**. Bonne condition. Tél.: 264-3300. (O-1)

**VILLAGE ST-ANICET**, 6-1/2 avec lave-vaisselle, près de l'église, Caisse, dépanneur. Tél.: 373-8458. (O-1)

**1987 DODGE Dakota**, boîte 8 pieds, chapeau. Tél.: 264-2271. (O-1)

**6 GENISSES** boeuf - ouvertes. Tél.: 264-2848. (O-1)

**PROP. À VENDRE**

**RECHERCHE LOCATAIRES**

**CHRISTINE NIEUWENHOF**  
SERVICES COMPTABLES

Plus de 13 années d'expérience dans le domaine comptable:

- Tenue de livres (TPS, TVQ)
- États financiers
- Comptabilité agricole
- Impôts

**264-3930**

**CHATEAUGUAY HEIGHTS** \$68,000., maison agée en brique. 3 + 1 CAC. Sous-sol semi-fini. Approx. 8,000 pi. ca. de terrain. Appeler après 18 hrs. 691-8174. (10)

**ARTISTE/écrivain** cherche 2 collègues pour partager une résidence à Rockburn, dans un coin privé. La maison sera propre, tranquille, non fumeur et non toxique. Franco/Anglo. Denise 514-276-7070. (O-1)

**Les constructions inc. CHARMI** 264-2062

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
CONSTRUCTION & RÉNOVATION COMMERCIALE - RÉSIDENTIELLE

44 ROUTE 202 HUNTINGDON JACQUES CHARLAND PROP.

**À LOUER**

**AIDE DEMANDÉ**

Tel.: 264-5109

Les Constructions  
**Gérald Duhamel Inc.**

- Construction générale
- Rénovation et réparation

**MAISON À VENDRE**

2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

**LOGEMENTS** à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

**GARDIENNE** à la maison pour 3 enfants, non-fumeur(euse), 4 jours semaine, mardi-jeudi. Tél.: 247-2592 (après 19h) (O-1)

**CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Résidentiel - commercial - industriel  
Rénovations ou réparations générales

**SPECIALITÉ:**  
Vieilles maisons remises à neuf

Fax: 264-2068 • Tél.: 264-2501 • 1-800-981-2501

**LOGIS** de 4-1/2 pièces situé près du CEGEP et hôpital de Valleyfield au 200 Montcalm. Chauffage électrique, salle de lavage, propre, planchers bois franc. Loyer \$385/mois. Tél.: 264-6098. (08)

**OFFRE D'EMPLOI**

## GUIDE PROFESSIONNEL

**MARIO DUMAS**  
Comptable Agréé  
10 Delage, Ormstown  
Tél.: 829-3466

**Me Héliène Langis**  
Avocate criminaliste  
adhérente à l'aide juridique  
151 Salaberry, Suite 20,  
Valleyfield • Tél.: 371-6066  
Télécopieur: 371-5139

**le finnie**  
les services  
52, bridge, ormstown  
TÉL.: 829-2352

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE  
HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**Pierre Meilleur**  
Arpenteur  
Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**Sullivan et Patenaude**  
Arpenteurs-géomètres  
Associé des grefes de  
A.W. Sullivan et L.A. Sullivan  
Jacques Patenaude, A.G.  
50 JACQUES GARTER  
VALLEYFIELD (QUÉBEC)  
J0T 4R9  
TÉL.: (514) 373-5021  
FAX: (514) 373-9429

**PILON, MÉNARD & PILON**  
NOTAIRES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
462 rue Châteauguay,  
HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
Cessionnaire du greffe de  
Roger Fortier

**AUSI**  
BUREAU DE HOWICK  
(Hôtel de Ville)  
Tous les jeudis p.m.  
Les autres jours sur  
rendez-vous

**Me Mario Montpetit**  
Avocat  
Droit criminel et pénal  
Adhérent à l'aide juridique  
1267, Rivière Châteauguay Nord,  
Howick, Québec J0S 1G0  
Tél/Fax: 1-514-825-2490

**À LOUER**  
TÉL.: 264-5364

**LOGEMENT 4-1/2**, chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, édifice moderne au 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille, disponible 1er octobre. Tél.: 264-6098. (08)

**OPERATEUR(TRIC E)** d'ordinateur pour production générale et taches administratives: Lotus, Accpac Plus, MS Works. Doit être bilingue. Faire parvenir C.V.: B.P. 700, Ormstown, Qc, J0S 1K0. (P-1)

**HUNTINGDON, 4-1/2**, situé au 68B York. Chauffage électrique. Installation la veuse/sècheuse. Tél.: 264-6098. (09)

**ANTIQUES**

**HUNTINGDON, 3-1/2** avec salle de lavage, meublé ou non. Disponible immédiatement. Tél.: 264-5922. (O-1)

**EXPOSITION** d'antiquités - amenez tous vos vieux engins - 3-10 H.P. et petites tracteurs de gazon. Samedi et dimanche le 14 et 15 octobre. Bienvenue aux musiciens. Belle température seulement. Bertha Sproule et Victor Trépanier, 916 Grimshaw Rd., Franklin. (O-1)

**LOGEMENT 4-1/2**, 87 Prince Huntingdon. Tél.: 1-(514) 267-2991. (O-1)

**OFFRE D'EMPLOI**  
Projet Communic-Action

Un projet concernant les personnes âgées isolées de Huntingdon a été obtenu par le CLSC pour la communauté.

Le comité de travail bénévole est à la recherche d'un(e) coordonnateur(trice) pour gérer le projet.

**Fonctions:**

- Organiser des services, en collaboration avec un groupe de bénévoles, pour les personnes âgées isolées de Huntingdon;
- Stimuler l'entraide entre ces personnes âgées.

**Qualités:**

- Bilingue
- Expérience et amour des personnes âgées
- Capacité de tenue de bureau
- Sens de l'organisation
- Capacité de travailler en groupe
- Humour, atout
- Voiture, essentielle

**Provenance:**  
Huntingdon, Godmanchester, Elgin ou Hinchinbrooke.

**Horaire:**  
20 heures/semaine, 52 semaines

**Salaire:**  
8\$/l'heure

**Date limite pour envoyer les curriculum vitae: le 25 octobre 1995.**

**Destinataire:**  
Gisèle Martin  
CLSC Huntingdon  
220, rue Châteauguay  
Huntingdon (Québec)  
J0S 1H0



### Des amendes de 5175 \$ à deux contrevenants

Cyril Alary Valleyfield - Deux contrevenants de la région du Suroit ont été condamnés à des amendes totales de 5175 \$ à la suite des poursuites intentées par le service d'inspection du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Ces deux contrevenants sont parmi les 11 qui ont été condamnés au sein de la grande région de la Montérégie; les amendes à ce chapitre se situent à 7625 \$.

Un premier contrevenant dans le Sud-Ouest est Jean-Paul Riendeau, rue Notre-Dame, Saint-Rémi. Il a été condamné à une amende de 175 \$ à la suite d'une infraction en date du 27 octobre 1994. À cette ferme laitière, les inspecteurs ont noté la présence d'un nombre trop élevé de cellules somatiques, ce qui révèle un problème de stress chez la vache ou d'infection du pis de celle-ci.

Une amende de 5000 \$ a été imposée à la Boucherie Mario, rue Champlain, Valleyfield à la suite d'une infraction relevée le 4 novembre 1994. Les inspecteurs du MAPAQ ont relevé que cette boucherie a détenu, pour quelque destination que ce soit, des demi-carasses de viande ne portant pas, lors de leur entrée à son établissement, l'estampille Approuvé Québec.

Les deux jugements ont été rendus le 30 août 1995 au Palais de justice de Valleyfield, district judiciaire de Beauharnois.

### Don de la Légion

Les membres de la Légion ont amassé la jolie somme de 2500\$ pour la construction du Centre hospitalier régional de Valleyfield. Sur la photo, l'on reconnaît l'officier d'entraide, Gilles Poirier, Fondation, Louis Charbonneau, président de la Légion, et Robert Pineault, président adjoint du comité.

### D'importantes retombées pour la Vélo-Fête

Valleyfield - Selon une récente étude, la randonnée Vélo-Fête offre d'importantes retombées économiques, contribuant au développement touristique et économique.

D'abord, l'organisation de la randonnée cycliste a nécessité un budget de l'ordre de 100 000 \$. Ces montants ont été dépensés en communication, en location d'équipements, en profits pour les organismes bénéficiaires et de diverses autres façons. Tout ceci a permis à la Vélo-Fête de contribuer à l'économie régionale.

Sur le plan technique, la 3e édition de la Vélo-Fête a accueilli 4 800 cyclistes, et a nécessité quelque 500 bénévoles. Des participants, 49 %, soit 2306, provenaient de l'extérieur de la région de Valleyfield, Grande-Île et Saint-Timothée. Au total, quelque 103 municipalités du Québec étaient représentées à l'événement.

Avec de tels chiffres, il est facile de comprendre que la Vélo-Fête se veut une activité intéressante avec des suites intéressantes.

### Ville de HUNTINGDON AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE:

#### AVIS PUBLIC DE RÉVISION DE LA LISTE ÉLECTORALE

- La liste électorale de la Ville de Huntingdon a été déposée au bureau de la municipalité le 11 octobre 1995. Elle fera maintenant l'objet d'une révision.
- Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale sont les suivantes:
  - est âgée de 18 ans
  - est de citoyenneté canadienne
  - n'est ni en curatelle, ni frappée d'une incapacité à voter et
  - est depuis au moins 12 mois, soit domiciliée sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble, soit occupant d'une place d'affaires.

Dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou d'une place d'affaires occupée par des occupants qui sont électeurs le 1er septembre 1995, a le droit d'être inscrit sur la liste électorale comme propriétaire de l'immeuble ou occupant de la place d'affaires désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires et occupants.

- La liste électorale peut-être consultée et les demandes d'inscription, de radiation ou de correction reçues, au bureau de dépôt qui sera ouvert au endroit, dates et heures suivantes:
  - Lundi le 16 octobre: 10h00 à 12h30 et 14h30 à 17h30.
  - Mardi le 17 octobre: 14h30 à 17h30 et 19h00 à 22h00.

Donné à Huntingdon ce 11e jour de octobre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

**Diane Taillon**  
Secrétaire-trésorière

### La souscription de l'évêque, c'est prendre contact avec les gens

Cyril Alary Valleyfield - D'ici les prochaines semaines, l'on entendra parler de la souscription annuelle *Les Amis de l'Évêque*. Avec l'automne, on fait appel à la solidarité des personnes pour le financement de la pastorale du diocèse de Valleyfield.

Pour Mgr Robert Lebel, le fait d'accepter d'être évêque du diocèse de Valleyfield ne permettait pas de prévoir qu'il fallait faire autant de travail et connaître autant de soucis pour financer l'entreprise. « Je savais bien qu'annoncer l'Évangile en paroles et en œuvres demande des ressources pour payer un peu les personnes et soutenir l'organisation. Mais les besoins

revenus. Et, comme la plupart des responsables de communautés chrétiennes, je dois me faire mendiant pour l'Évangile », de dire Mgr Robert Lebel.

Ne voulant pas se plaindre de la situation, Mgr Robert Lebel estime que la souscription se veut une occasion de plus d'avoir contact avec les gens au nom de l'Église. « La souscription lancée l'automne me met en relation avec beaucoup de personnes. Ce sont des contacts agréables et encourageants », de dire Mgr Lebel.

Les gens du diocèse viennent financièrement en aide aux œuvres de Mgr Robert Lebel. Mais, encore plus que cela, les personnes prennent le temps d'exprimer leur moral. « J'y sens une grande solidarité. On sent dans cette générosité comment ils tiennent à la présence et au travail de l'Église », de dire Mgr Lebel.

De plus, Mgr Lebel explique que la souscription permet également aux gens de lui communiquer leurs soucis, leurs peines, et leurs joies. C'est aussi l'occasion de poser des questions et même faire des suggestions. Mgr Lebel fait remarquer qu'il lit et répond à toutes les lettres qu'il reçoit dans le cadre de la campagne *Les Amis de l'évêque*. Selon Mgr Lebel, la souscription est importante pour la survie des œuvres pastorales, mais est aussi une occasion de dialogue pour un pasteur et les personnes qu'il sert.

### Journée mondiale du refus de la misère

un billet de Mgr Robert Lebel

En 1992, l'ONU invitait tous les pays à manifester, chaque année, le 17 octobre, leur volonté d'éliminer la pauvreté et la misère chez eux. Le 17 octobre prochain sera la Journée mondiale annuelle du refus de la misère.

Ce sera pour nous tous et toutes l'occasion d'une prise de conscience plus aiguë du phénomène de la pauvreté, qui s'accroît sans cesse dans notre pays. La pauvreté extrême, qui s'appelle la misère, n'est pas un phénomène propre à cette partie de l'humanité qu'on appelle le Tiers-Monde. On a inventé l'expression Quart-Monde pour désigner les zones de pauvreté du soi-disant Premier monde, dont nous faisons partie.

Chez nous, l'écart grandit entre les mieux nantis et les plus pauvres. Le nombre des sans-emploi augmente: on coupe et on ferme. La technologie de pointe remplace la main d'œuvre pour rendre les entreprises plus rentables et compétitives. Le monde du travail vit dans l'insécurité, les emplois précaires, les projets à court terme. Les jeunes ne trouvent pas leur place sur le marché du travail.

Pour combattre l'endettement, les pouvoirs publics sont tentés d'utiliser le couperet dans les politiques sociales: santé, assurance-chômage, lois protégeant les emplois, éducation. Notre Québec fait encore bonne figure dans ce domaine. Pourrons-nous encore longtemps tenir le coup dans un environnement nord-américain qui n'en est pas à l'aveu des voisins qui régressent dans une soi-disant politique du bon sens.

On qualifie de courageuses et de sensées les coupures et les restrictions dans les politiques sociales, qui ont

tout pour ne pas être populaires. Mais ne serait-il pas courageux aussi et de bon sens de prendre des mesures contre l'évasion fiscale par où des milliards échappent au fisc?

L'ONU a décrété 1996 comme l'Année internationale de l'élimination de la pauvreté.

La journée du 17 octobre nous y préparera. Il faut que les populations réfléchissent au problème de la pauvreté. Le partage des biens de la terre est un devoir de justice qui devrait remuer toutes les consciences. Les grands décideurs ne bougeront pas sans que se manifeste une prise de conscience généralisée.

Ici, comme croyants, nous sommes concernés de façon spéciale. Nous parlons d'évangélisation en préparation du Jubilé de l'an 2000. Évangéliser, c'est arriver avec une Bonne Nouvelle. Ne serait-ce pas une Bonne Nouvelle que de faire reculer la misère au nom de la justice fraternelle et de l'amour que Jésus-Christ nous enseigne depuis 2000 ans?

**AESULAP**  
TONDEUSE D'ANIMAUX  
VENTE & SERVICE  
• Réparation de toutes marques  
• Aiguillage de lame de tondeuse

**Morris McLean**  
81 Ch. Ridge  
Athlestan Village

**264-5704**

**KONGSKILDE**

**CHARRUES RÉGLABLES HYDRAULIQUES SÉRIE 5000**

- Capacité
- Commodité
- 3-4-5 raies

Charrue réglable hydraulique semi-montée pour sillons de 12, 14, 16 ou 18 pouces.

**DONALD BROWN EQUIP.**  
ROUTE 138, HOWICK • 825-2093

**Solde de papier peint**

sur toutes les commandes faites à partir de 1 album d'échantillons de Sunworthy. Travaux, textiles et coordonnées non compris.

**SUNWORTHY**

Faites des économies sensationnelles sur un vaste choix de motifs et de bordures par Sunworthy. Venez économiser sans tarder - cette offre est d'une durée limitée.

Ouvert lundi-vendredi 8h00 à 17h30 / samedi 8h00 à 16h00 Jusqu'au 10 novembre, 1995

**D. N. RACINE INC.** 264-5533  
ATHELSTAN, QUÉBEC. 264-5379

**BINGO**  
au bénéfice du  
CENTRE DE FORMATION  
COMMUNAUTAIRE DE HUNTINGDON

Mardi, le 17 octobre  
19:30 pm  
Legion Royale Canadienne  
Huntingdon  
\$3.00  
Bienvenue à tous

**BINGO**  
Commandité par  
POMPIERS VOLONTAIRES DE HOWICK

Samedi 14 Octobre  
19h30 - 23h  
AU POSTE D'INCENDIE DE HOWICK  
PRIX EN ARGENT  
BIENVENUE À TOUS!